SEMECCEL
CITÉ DE L'ESPACE • L'ENVOL DES PIONNIERS

AVR. 2022 – N°22
LES ACTUALITÉS
DE LA SEMECCEL

INFOS

DÉFENSE SPATIALE EUROPÉENNE

La Cité de l'espace a accueilli du 24 février au 4 mars AsterX, un exercice spatial militaire d'envergure internationale. Explications.

EUROPEAN DEFENSE SPACE
From February 24th to March 4th the Cité de l'espace hosted AsterX2022, a military space exercise with international scope. Explanations.

DANS SES YEUX

Quand le regard d'Antoine de Saint Exupéry transcende une ville.

IN HIS EYES
When the gaze of Antoine de Saint Exupéry transcends a city.

SEMECCEL

OPÉRATION LATÉ 28

La construction d'une réplique non volante à l'échelle 1 est lancée.

LATÉ 28 OPÉRATION
The construction of a nonflying replica on a scale of 1 is launched.

24 CLASSES FACE À LABOMARS

Une première en visio pour les participants du Conseil scientifique des enfants.

24 CLASSES FACE LABOMARS
A first in videoconference for the Children's Scientific Congress participants.

Dossier MARS SE POSE À LA CITÉ DE L'ESPACE

Le Terrain Martien de la Cité de l'espace ouvre officiellement ses portes au grand public le 5 avril. Un nouvel outil de médiation 100 % immersif.

MARS LANDS AT THE CITÉ DE L'ESPACE
Martian Ground officially opens its doors to the public on April 5th. A new 100% immersive mediation tool.

LES ENJEUX DE LA DÉFENSE SPATIALE EUROPÉENNE DÉBATTUS À LA CITÉ DE L'ESPACE

La Cité de l'espace a accueilli du 24 février au 4 mars AsterX 2022, un exercice spatial militaire organisé dans le cadre de la présidence française du Conseil de l'Union européenne et piloté par le Commandement de l'espace (CDE), de l'armée de l'Air et de l'Espace (AEE). Durant six jours, une cinquantaine d'intervenants s'est vu opposer 16 scénarios simulant des attaques spatiales (cyberattaques, rapprochements de satellites ennemis, etc.). Objectif : optimiser les processus de défense mis en œuvre mais également les coopérations internationales et civilo-militaires. « Cet exercice a représenté un stress test de nos systèmes », synthétise le Général Michel Friedling, commandant du CDE.

Ce qui était une expérimentation nationale lors de la première édition de cet exercice en 2021 a rassemblé des militaires venant de 27 pays dont les États-Unis, le Luxembourg, le Portugal, l'Allemagne ou l'Italie. Plusieurs industriels et institutionnels, dont le CNES, Safran ou encore ArianeGroup et Airbus, étaient aussi de la partie. Présent durant l'exercice, le Général Stéphane Mille, chef d'état-major de l'AEE, voit cette mobilisation dans le cadre d'AsterX comme la concrétisation de la stratégie française de défense spatiale.

L'exercice s'est clôturé vendredi 4 mars, toujours à la Cité de l'espace, fidèle à son rôle de caisse de résonance de l'actualité spatiale, par un VIP Day en présence de la ministre française des Armées, Florence Parly, ainsi que de plusieurs ministres européens chargés de la Défense et de Thierry Breton, Commissaire européen chargé du numérique. Une journée durant laquelle ont été présentées les initiatives européennes dans le domaine de la défense et de l'espace, avec un focus particulier sur la constellation de connectivité, la gestion du trafic spatial et la future stratégie spatiale de sécurité et de défense de l'Union européenne. Pour Jean-Claude Dardelet, vice-président de Toulouse Métropole, président de la Semeccel, « en accueillant cet exercice, la Cité de l'espace confirme son rôle de partenaire de prédilection pour tous ceux qui portent de grands enjeux spatiaux, au national comme à l'international ».

DEBATING EUROPEAN DEFENSE SPACE CHALLENGES AT THE CITÉ DE L'ESPACE

From February 24th to March 4th the Cité de l'espace hosted AsterX2022, a military space exercise organized within the scope of the French presidency of the European Union Council and overseen by the Space Command (CDE) of the French Air and Space Force (AAE). Over six days, some fifty participants addressed 16 scenarios simulating space attacks (cyberattacks, approach of enemy satellites, etc.). The goal: to optimize the defence process deployed but also international and civil-military cooperation. « This exercise was a stress test of our systems », summed up General Michel Friedling, Commander of the CDE. While the first event in 2021 was on a national scale, this year's event brought together military representatives from 27 countries including the United States, Luxembourg, Portugal, Germany and Italy. Several industrial organizations and institutions also attended including the CNES, Safran, ArianeGroup and Airbus. Present during the exercise, General Stéphane Mille, Chief of Staff of the French Air and Space Force, sees this mobilization within the scope of AsterX as the realization of the French space defence strategy.

The exercise concluded on Friday, March 4th at the Cité de l'espace, in keeping with its role as an echo chamber for space news, with a VIP Day in the presence of the French Minister of the Armed Forces, Florence Parly, along with several European Defence Ministers and Thierry Breton, the European Commissioner in charge of digital affairs. Highlights of the day included presentations of European initiatives in the field of defence and space, with a special focus on the connectivity constellation, space traffic management and the future space strategy for the security and defence of the European Union.

According to Jean-Claude Dardelet, Vice-president of Toulouse Métropole, President of Semeccel, « As a host to this event, the Cité de l'espace confirms its role as the partner of choice for all those involved in major space issues both at the national and international levels. »

24 CLASSES PARTICIPENT À LABOMARS

Vendredi 11 mars, 24 classes de CM2 et 6e inscrites dans le cadre du 13e Congrès scientifique des enfants on put suivre exceptionnellement en visioconférence l'activité grand public LaboMars. Une visioconférence interactive de 30 minutes ponctuée de quizz et d'échanges qui a permis à ces scientifiques en herbe d'avancer sur leur projet de « collège sur Mars » qu'ils présenteront en juin lors d'un congrès scientifique « comme les grands ».

Le Congrès scientifique des enfants est organisé depuis 2009 par la Cité de l'espace en partenariat avec le Rectorat de Toulouse, l'Université Fédérale de Toulouse et avec le soutien de MGEN. Il est labellisé par l'Agence spatiale européenne (ESA) dans le cadre du programme éducatif ESERO France.

24 CLASSES TAKE PART IN LABOMARS

On March 11th, 24 classes of fifth and sixth graders registered within the scope of the 13th Children's Scientific Congress were able to take part remotely in LaboMars. This 30 minute interactive videoconference including quizzes and exchanges gave the budding scientists the opportunity to make progress in their project, « A grade school on Mars » that they will present in June at the scientific congress, « just like real scientists ». The Children's Scientific Congress has been organized since 2009 by the Cité de l'espace in partnership with the Rectorat of Toulouse (the Toulouse Education Authority), l'Université Fédérale de Toulouse and with support from MGEN. It is certified by the European Space Agency (ESA) within the scope of the ESERO France educational program.

ACTIONS MÉTROPOLITAINES 2022 : C'EST PARTI

Le coup d'envoi des actions métropolitaines 2022 portées par la Semeccel a été donné le 16 février à Aigrefeuille. Six communes ont demandé à bénéficier en 2022 de ces actions pilotées par la Direction de la culture scientifique, technique et industrielle (DCSTI) de Toulouse Métropole : Aigrefeuille, Gagnac-sur-Garonne, Aussonne, Balma, Castelginest et Fenouillet. Les équipes de la Cité de l'espace et de L'Envol des Pionniers ont coconstruit avec chacune un projet de médiation qui se déclinera tout au long de l'année. Les ateliers choisis seront directement organisés au sein des différentes structures d'accueil des communes (résidences senior, accueil jeune, médiathèque...) soit par les médiateurs de la Semeccel, soit par les personnels de la commune, formés en amont.

2022 METROPOLITAN ACTIONS: THE KICK-OFF

The kick-off of 2022 metropolitan actions organized by Semeccel took place on February 16th in Aigrefeuille. Six towns asked to benefit in 2022 from these actions overseen by the Department of scientific, technical and industrial culture (DCSTI) of Toulouse Métropole: Aigrefeuille, Gagnac-sur-Garonne, Aussonne, Balma, Castelginest and Fenouillet. Teams from the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers have co-developed with each of the latter a mediation project that will take place throughout the year. The workshops selected will be directly run in the different community organizations of the towns (senior citizen residences, youth centers, media center...) either by Semeccel mediators or by town employees trained ahead of time.

L'OPÉRATION LATÉ 28, EST LANCÉE !

C'est un projet exceptionnel qui a été officiellement lancé le 7 mars à L'Envol des Pionniers : la construction d'une réplique non volante à l'échelle 1 d'un avion emblématique de l'Aéropostale, le Laté 28, sur l'emplacement même où il était construit il y a 100 ans. Initié par Toulouse Métropole, ce projet est porté par la Semeccel – L'Envol des Pionniers en partenariat avec l'association Laté 28 qui encadrera la construction. Elle s'appuie également sur le Cercle des Machines Volantes qui a fourni l'ensemble des plans d'origine.

Prévue pour durer 5 ans, la construction sera assurée par les élèves d'une douzaine de lycées professionnels et technique de l'Académie de Toulouse. La réplique sera construite sur la base des plans d'origine mais avec les techniques d'aujourd'hui. Une fois créées au sein des établissements, les pièces seront assemblées au cœur des anciens ateliers moteurs en face de L'Envol des Pionniers.

En plus de permettre aux visiteurs de L'Envol des Pionniers de s'immerger toujours plus dans l'histoire de l'aéropostale, ce projet veut valoriser les filières d'enseignement technologiques et professionnelles et promouvoir les enjeux de la réindustrialisation en France. Il s'inscrit dans le cadre de l'Année de la mécanique 2021-2022 initiée par L'Association Française de la Mécanique et soutenue par l'Éducation Nationale et fera l'objet de plusieurs opérations de médiation dont une exposition temporaire sur l'entrepreneur visionnaire Pierre Georges Latécoère à partir de décembre 2022.

THE LATÉ 28 OPERATION IS LAUNCHED

This exceptional project was officially launched on March 7th at L'Envol des Pionniers: the construction of a non-flying replica on a scale of 1 of an emblematic Aéropostale plane, the Laté 28, on the same site where it was built 100 years ago. Initiated by Toulouse Métropole, the project is managed by Semeccel-L'Envol des Pionniers in partnership with the Laté 28 association which will oversee construction.

It also has the support of the Circle of Flying Machines which provided all the original plans.

Planned to last five years, construction will be completed by students from ten vocational and technical high schools in the Academy of Toulouse. The replica will be built on the basis of original plans but using modern techniques.

Once created in the schools, the parts will be assembled in the heart of the old engine workshops opposite L'Envol des Pionniers. In addition to enabling visitors to L'Envol des Pionniers to immerse themselves further in the history of Aéropostale, the project will showcase technological and vocational educational programs and promote the reindustrialization of France.

It is within the scope of the Year of Mechanics 2021-2022 initiated by the French Association of Mechanical Engineering and supported by the National Education Authority and will be the focus of several mediation operations including a temporary exhibition on the visionary entrepreneur, Pierre Georges Latécoère starting in December 2022.

CINÉ AVIA : UNE PIONNIÈRE DE L'AVIATION À L'HONNEUR

Honneur aux femmes dans l'aviation. Le dimanche 13 mars, L'Envol des Pionniers, en partenariat avec l'Association des Amis de L'Envol des Pionniers, a consacré une après-midi à l'aviatrice Amelia Earhart, pionnière de l'aviation civile et première femme à avoir traversé l'Atlantique en avion.

CINÉ AVIA HONOURS AN AVIATION PIONEER

Honouring women in aviation. On Sunday March 13th, L'Envol des Pionniers, in partnership with l'Association des Amis de L'Envol des Pionniers, devoted an afternoon to celebrating the aviator, Amelia Earhart, a pioneer in civil aviation and the first woman to cross the Atlantic by plane.

MARS EN MARCHE À LA CITÉ DE L'ESPACE

Après plus de 2 ans de travail, le Terrain Martien, situé au cœur des jardins de la Cité de l'espace, ouvre officiellement ses portes au public le 5 avril. Avec 1,3 M€ investis, il s'agit de l'un des plus grands projets outdoor immersifs porté par la Semeccel. Ce cratère de 900 m² offre un écrin au plus près du réel pour traiter de l'exploration spatiale robotique vers Mars, sujet spatial phare du moment mais également des prochaines décennies.

Ils ont coupé le ruban (de gauche à droite) : Sylvestre Maurice, astrophysicien à l'IRAP (CNRS, Université Toulouse III Paul Sabatier, OMP) ; Thierry Cotelle, Conseiller Régional, représentant de Carole DELGA, Présidente de la Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée ; Jean-Claude Dardelet, Vice-Président de Toulouse Métropole , Président de la Semeccel ; Lionel Suchet, Directeur Général Délégué du CNES ; Benoît Moulas, Président de COMAT ; Jean Baptiste Desbois, Directeur général de la Semeccel.

Inauguration (from left to right): Sylvestre Maurice, astrophysicist at IRAP (CNRS, Université Toulouse III Paul Sabatier, OMP) ; Thierry Cotelle, Regional Adviser, representative of Carole Delga, President of the Occitanie Pyrénées-Méditerranée Region ; Jean-Claude Dardelet, President of Semeccel, Vice-President of Toulouse Métropole ; Lionel Suchet, Deputy Director General of CNES ; Benoît Moulas, President of COMAT ; Jean Baptiste Desbois, CEO of Semeccel .

Lancé dès 2019, le projet de Terrain Martien illustre la capacité de la Cité de l'espace à se projeter et à être caisse de résonance sur l'actualité spatiale à la fois chaude et de long terme. Si 2021 est en effet considérée comme « l'année martienne » par excellence avec l'arrivée de deux rovers de dernière génération sur le sol martien (Perseverance et Zhurong), l'exploration martienne focalisera l'attention pendant encore longtemps, « ne serait-ce qu'en prévision du retour sur Terre, d'ici 10 ans environ, des échantillons actuellement récoltés par Perseverance », rappelle Jean-Claude Dardelet, vice-président de Toulouse Métropole et président de la Semeccel. Les différentes missions en cours et à venir laissent également présager de nombreuses découvertes.

900 m² de cratère

Implanté au cœur des jardins de la Cité de l'espace, le Terrain Martien accompagne et décrypte de façon totalement immersive pour les visiteurs cette actualité martienne. Son cratère de 900 m² bordé de 218 places assises en gradins (dont 6 PMR), protégés des intempéries, est flanqué de deux dômes géodésiques qui abritent les répliques grandeur nature et motorisées des rovers martiens Perseverance et Zhurong. Rien n'a été laissé au hasard pour garantir aux visiteurs une immersion la plus réaliste possible, qu'il s'agisse du cratère proprement dit (type d'enrochement, texture, couleur…), des rovers reconstitués au plus proche de leurs grands frères roulant sur Mars, ou de la médiation associée (expériences, contenus didactiques…). Pour ce faire, le Terrain Martien a notamment bénéficié du partenariat et de l'expertise du CNES, mais aussi du soutien de l'entreprise toulousaine COMAT (partie prenante des caméras Chemcam et Supercam, embarquées sur les rovers Curiosity et Perseverance) et de la Région Occitanie, en collaboration avec l'IRAP.

MARS ON THE MOVE AT THE CITÉ DE L'ESPACE

After two years of work, Martian Ground, located in the heart of the gardens of the Cité de l'espace, officially opens its doors to the public on April 5th. With 1.3 million euros invested, it is one of the largest immersive outdoor projects undertaken by Semeccel. The 900 m2 crater offers a venue as close to the reality as possible to address robotic space exploration to Mars, a key space issue today and for the coming decades.

Launched in 2019, the Martian Ground project demonstrates the ability of the Cité de l'espace to look ahead and be a sounding board for both the latest space news and long-term developments. While 2021 is considered « the Martian year » par excellence with the arrival of two state-of-the-art rovers on Martian ground (Zhurong and Perseverance), Mars exploration promises to focus attention for a long time to come, « if only in terms of preparation for the return to earth, in around ten years, of the samples that are currently being collected by Perseverance », says Jean-Claude Daredelet, Vice-President of Toulouse Métropole and president of Semeccel. The different current and future missions point to many other discoveries ahead. .

A 900 m2 crater

Located in the heart of the gardens of the Cité de l'espace, Martian Ground is designed to interpret and explain the latest news and developments about Mars to visitors through a totally immersive approach. The 900 m2 crater lined by 218 bleacher seats (including 6 seats for people with disabilities) protected from the elements is flanked by two geodesic domes

Moment fort en émotion pour l'ensemble des équipes : le transfert le 24 février jusqu'à leurs dômes des rovers Perseverance et Zhurong, hébergés jusque-là au sein de l'Astralia. Zhurong a effectué le trajet au petit matin avant l'ouverture au public. Perseverance l'a rejoint de nuit.

It was a thrilling moment for the entire team: the transfer on February 24th of the Perseverance and Zhurong rovers, until then housed in the Astralia Hall, to their domes. Zhurong made the trip in the early morning before opening to the public. Perseverance joined it at night.

Une écurie de rovers martiens unique au monde en dehors du Jet Propulsion Laboratory de la NASA qui dispose de son propre show-room.
A fleet of Martian rovers unique in the world apart from the Jet Propulsion Laboratory of NASA which has its own showroom.

À noter, trois des 12 véhicules actuellement sur ou autour de Mars sont commandés depuis Toulouse par le CNES.

Note that three of the 12 vehicles currently on or around Mars are controlled from Toulouse by CNES.

Les Rovers entrent en scène !

Car oui, les vedettes de ce nouvel équipement sont avant tout les rovers qui ont circulé, circulent encore ou circuleront sur la Planète rouge. La Cité de l'espace dispose en la matière d'une écurie unique avec ses répliques grandeur nature, motorisées pour la plupart, de nombreux rovers qui ont posé des roues (ou des chenilles) sur Mars. Du tout premier, Sojourner, jusqu'au dernier arrivé, Zhurong, en passant par Curiosity et Perseverance (associé à son mini hélicoptère Ingenuity). Si Curiosity devrait rester dans le hall de l'Astralia, toutes les autres répliques sont mises à contribution dans le cadre d'une animation baptisée *Les Rovers entrent en scène* ! Objectif : faire comprendre à toute la famille, des enfants jusqu'aux experts, les enjeux de l'exploration spatiale robotique sur Mars et leur faire vivre en direct l'équivalent des expériences menées sur la Planète rouge par les rovers en activité. Pour le directeur du CNES, Lionel Suchet, « le Terrain Martien est un outil extraordinaire pour toucher le grand public et inspirer les jeunes ».

Des expériences en direct

Tout l'enjeu de ce nouvel équipement est en effet de montrer matériellement ce qui se passe actuellement sur Mars. Plusieurs « tableaux » sont proposés tout au long des 30 minutes d'animation scénarisée prévues plusieurs fois par jour (selon les dates). Ces tableaux permettent notamment de mieux comprendre les conditions environnementales de Mars et leur impact sur l'exploration de la planète. Ils détaillent aussi les principales fonctionnalités et différenciations de Perseverance et Zhurong : déplacement, mobilité, sources d'énergie, pilotage. Très concrètement, les visiteurs peuvent voir Perseverance franchir des obstacles, déployer son bras pour récolter des échantillons mais aussi observer le déplacement spécifique « en crabe » de Zhurong ou même ressentir la puissance (relative) du vent martien. Au programme également, un focus sur le partenariat franco-américain concrétisé par SuperCam et plus globalement sur le lien entre Toulouse et l'exploration de Mars. Pour Thierry Cotelle, conseiller régional de la Région Occitanie, cet équipement confirme « la très bonne dynamique de la Cité de l'espace et renforce l'attractivité du territoire ».

housing the life-sized, motorized replicas of the Perseverance and Zhurong Martian rovers. Every effort is made to ensure that visitors have the most realistic immersive experience possible, in terms of the crater itself (type of rock, texture, colour...) and the accompanying outreach (experiments, educational content..). To this end, Martian Ground benefited from the partnership and expertise of the CNES, along with support from the Toulouse company, COMAT (stakeholder of Chemcam and Supercam cameras on board the Curiosity and Perseverance rovers) and the Occitanie Region, in collaboration with IRAP.

The Rovers take the stage !
Above all, the stars of the new facilities are the rovers who have operated on, are still operating on and who will operate on the Red Planet. The Cité de l'espace has a unique collection of life sized replicas of many rovers (most of which are motorized) that have set one wheel (or a track) on Mars. From the first rover, Sojourner, to the latest arrival, Zhurong, along with Curiousity and Perseverance (accompanied by its mini-helicopter, Ingenuity). While Curiosity remains in the Astralia Hall, the other replicas are taking part in an event called « The Rovers take the stage ! », the aim of which is to help the whole family, from children to experts, to understand the challenges of robotic space exploration on Mars and to give them the opportunity to experience live the equivalent of experiments carried out on the Red Planet by the rovers in operation. According to the director of CNES, Lionel Suchet, « Martian Ground is an extraordinary tool to reach the general public and inspire young people. »

Live experiments
The purpose of the new facilities is to show materially what is currently happening on Mars. Several « displays » are featured throughout the 30 minute staged event that is offered several times a day (depending on the dates). These displays enable the public to better understand the environmental conditions of Mars and their impact on the exploration of the planet. They also show in detail the main functions of and differences between Perseverance and Zhurong: movement, mobility, sources of energy, control. In a very tangible manner, visitors are able to see Perseverance overcome obstacles, deploy its arm to collect samples but also to observe the specific crab-like movement of Zhurong or even feel the « relative » power of the Martian wind. Also on the program is a spotlight on the French American partnership consolidated by SuperCam and more generally on the link between Toulouse and Mars exploration.
According to Thierry Cotelle, Regional Advisor of the Occitanie Region, this facility confirms the « excellent dynamic of the Cité de l'espace and enhances the attractiveness of the territory. ».

LE TERRAIN MARTIEN COMPLÈTE L'OFFRE BUSINESS

Les événements business sont également les bienvenus sur Mars. Le Terrain Martien a été équipé (sonorisation, lumière, accessibilité de véhicules) et dimensionné pour tout type d' « events », de jour comme de nuit, qu'il s'agisse de conférences, lancements de produits, présentations de véhicules...

MARTIAN GROUND ENHANCES THE BUSINESS OFFERING
Business events are also welcome on Mars. Martian Ground is fully equipped (sound, light, accessibility of vehicles) and sized for any type of event, by day and by night, including conferences, product launches or vehicle presentations, among others.

Le Terrain Martien a été conçu pour être accessible à tous les handicaps. Il est également doté d'un parking poussette pour favoriser l'immersion de toute la famille.
Martian Ground is designed to be accessible to all people with disabilities. It is also equipped with a stroller parking area to facilitate immersion of the whole family.

UN AUTRE REGARD

Un jour de l'été 1927, en pleine canicule, le pilote Henri Delaunay effectue un dépannage sur la plage de Valencia en compagnie d'Antoine de Saint-Exupéry. Ils sont partis d'Alicante la veille et bien qu'ayant roulé toute la nuit pour atteindre le lieu du dépannage, les deux mécaniciens qui les accompagnent se mettent au travail dès leur arrivée. Delaunay, lui, préfèrerait dormir sous le plan de l'avion, bercé par le bruit de ressac, ce qui n'est pas dans les plans d'Antoine de Saint Exupéry qui veut absolument visiter la ville.

Sans motivation

Entre un soleil impitoyable et la poussière des chemins, il traîne Delaunay de tristes cathédrales en vielles chapelles, et de façades lépreuses en fortifications vétustes. Les mendiants et les mouches exaspèrent Delaunay qui ne comprend pas son camarade. Toutes ces avenues presque désertes à cause de la chaleur, tous ces vieux murs, ces ruelles silencieuses, ces monuments sans relief, lui paraissent insipides. Il admire cependant qu'on puisse aussi parfaitement perdre son temps en Espagne et il ne cache pas sa mauvaise humeur. C'est seulement le soir, de retour à Alicante, que Delaunay découvre Valencia.

Dans les yeux d'Antoine de Saint Exupéry

Attablés chez Pépita avec Marceau Meresse, Lucien Gambade et d'autres navigants de la Ligne d'hydravions Alicante-Oran, Antoine de Saint Exupéry se met tranquillement à décrire ce qu'il a vu dans la capitale des agrumes. Par sa bouche, la grande cité est beaucoup moins engourdie de chaleur, elle prend du relief, se burine d'ombres parfois hantées d'attirantes formes allongées pour la sieste. Elle s'enrichit du gémissement de quelques flamencos qu'ils ont entendus, ses rues s'animent du grelot des petits ânes chargés d'oranges, sous l'ombre de grandes palmes que chaque carrefour reflète dans sa fontaine.

Un virtuose

Henri Delaunay mesure alors son manque de réceptivité. Il est charmé par ce qu'ont glané les regards candides de son camarade. En l'écoutant, il regrette d'avoir louché vers une échoppe d'où s'échappaient des bruits de verres alors qu'ils étaient devant cette cathédrale dont Antoine de Saint Exupéry a retenu d'amusants détails dans la sculpture du frontispice. Il s'amuse de ces gosses dépenaillés qui prennent un petit masque tragique pour tendre la main et redeviennent rigolards aussitôt satisfaits. Le temps d'un repas, Henri Delaunay découvre le plaisir du mélomane écoutant un virtuose.

ANOTHER PERSPECTIVE

One summer day in 1927, in the middle of a heat wave, the pilot Henri Delaunay was making a repair on the beach of Valencia accompanied by Antoine de Saint-Exupéry. They had left from Alicante the night before, and even though they had driven all night to reach the repair spot, the two mechanics who were accompanying them got to work straight away. Delaunay, preferred to sleep under the plane, lulled by the noise of the surf, which was not exactly the plan for Antoine de Saint Exupéry who absolutely wanted to see the city.

Lacking motivation

The sun was pitiless and the paths were dusty as he dragged Delaunay from bleak cathedrals to old chapels, to crumbling walls and decaying fortifications. The beggars and flies began to seriously annoy Delaunay who could not understand his friend. He found the nearly deserted avenues owing to the heat, the old walls, silent alleys and expressionless monuments were impossibly dull and he could not disguise his bad mood. It was only in the evening, back in Alicante, that Delaunay discovered another Valencia.

In the eyes of Antoine de Saint Exupéry

Sitting at a table at Pépita's with Marceau Meresse, Lucien Gambade and other pilots of the Alicante-Oran seaplane line, Antoine de Saint Exupéry began to quietly describe what he had seen in the capital of citrus fruit. As he described it, the big city seemed far less sleepy from the heat, it took on character, engraved by shadows sometimes haunted by attractive forms lying down for a nap. In its streets the cries of flamencos could be heard, and the tinkling of the bells of donkeys carrying oranges in the shade of big palm trees reflected in the fountains at every crossroad.

A virtuoso

Henri Delaunay was suddenly painfully aware of his own lack of sensitivity. He was charmed by the freshness of his friend's impressions. Listening to him he regretted having gravitated to a shop from where they had heard the sound of glasses instead of taking time to appreciate the cathedral right in front of them, so vividly described by Antoine de Saint Exupéry. Listening to his friend, he was suddenly amused by the raggedy kids whose faces took on a tragic expression as they held out their hands for money only to burst into laughter a few moments later. Throughout the meal, Henri Delaunay discovered the pleasure of a music lover listening to a virtuoso.

La SEMECCEL est une société d'économie mixte créée à l'initiative de la Mairie de Toulouse, dont les actionnaires sont Toulouse Métropole, la Mairie de Toulouse, la Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée, le CNES, Airbus Defence and Space, Météo-France (membres fondateurs de la Cité de l'espace) ainsi que Thales Alenia Space, la Caisse des Dépôts et Consignations et la Caisse d'Épargne de Midi-Pyrénées. Elle a pour objet l'exploitation d'établissements de culture scientifique et la médiation scientifique dans le domaine spatial et aéronautique. Elle gère par délégation de service public deux équipements de Toulouse Métropole : la Cité de l'espace, ouvert en 1997 et L'Envol des Pionniers ouvert fin 2018. L'activité de la SEMECCEL est soutenue par MGEN et la Banque Populaire Occitane. Document édité par la SEMECCEL : avenue Jean Gonord, BP 25855 - 31506 Toulouse cedex 5 05 67 22 23 24. Directeur de la publication : Jean Baptiste Desbois. ©ESA, ©CNES, ©Manuel Huynh, ©NASA, ©Cité de l'espace, ©Guy Clavel, ©Collection Musée Air France, @Aéro Club de France, NASA on The Commons@Flickr Commons, @Succession Antoine de Saint Exupéry- d'Agay. Réalisation et rédaction : Denbora. Avril 2022.